

Nota di **3 minuti** sulla parabola del Buon Samaritano (Luca 10,30-37).

Testo italiano

Immaginiamo di trovarci sulla scena della parabola: stiamo camminando su una strada piuttosto frequentata perché unisce due centri importanti, Gerusalemme e Gerico. La gente va di fretta, chi per impegni di lavoro, chi per tornare a casa. A un certo punto si vede una macchia rossa occupare un lato della strada: che sarà mai?

I primi due passanti, intuiscono che si tratta del corpo di un uomo coperto di sangue. Forse uno dei due immagina anche che l'uomo sia morto. Trovano ripugnante non solo l'idea di toccare quel sangue, ma anche solo di sfiorare quel corpo nudo e sfigurato, e ambedue passano velocemente oltre. Quando arriva il terzo, invece, dinanzi a quel mucchietto di umanità violata, al posto della ripugnanza, sente salire al cuore, la compassione, la tenerezza, una commozione che gli rapisce l'anima e lo costringe a fermarsi, ad avvicinarsi e a toccare quella creatura. Nessuno dei tre passanti sapeva se essa fosse realmente morta; il testo dice che i briganti, avevano lasciato quell'uomo "mezzo morto", dopo averlo spogliato e picchiato,

La sua sopravvivenza sarebbe dipesa, quindi, dalle decisioni dei passanti: chi fosse passato oltre l'avrebbe costretto a morire; chi si fosse, al contrario, fermato e l'avesse curato, l'avrebbe fatto rinascere! Anche noi siamo in cammino sulle strade del mondo dove tanti giacciono impotenti a salvarsi da soli; dalla nostra solidarietà dipendono la vita o la morte dei nostri fratelli più deboli e feriti.

Il buon samaritano è l'immagine di Dio stesso. Le reazioni che ha dinanzi a quella persona offesa dalla violenza e dalla malvagità, sono come quelle di Dio: *"passandogli vicino, vide e ne ebbe compassione. Gli si fece vicino gli fasciò le ferite versandovi olio e vino, poi lo caricò sulla sua cavalcatura, lo portò in un albergo e si prese cura di lui"* (vv.33-34). Egli donò a quell'uomo il suo tempo e anche il suo denaro.

Così fa Dio con noi che siamo creature fragili, bisognose di cura, di attenzioni, dell'olio della dolcezza, del vino della gioia. Il Samaritano dimostra di conoscere lo stile di Dio, il suo modo di fare, la sua fedeltà; egli dimostra di conoscere il Suo cuore di madre, di padre, di fratello, di amico verso quelle creature assetate d'amore che siamo tutti noi.

Traduzione inglese

Let's imagine we are inside of the parable: we are walking on a rather busy street, since it unites two important cities: Jerusalem and Jericho. Everyone is in a hurry, either for work or on their way home. Suddenly, you see a red spot on one side of the street. What might that be? The first two passersby realise that it is the body of a man covered in blood. Perhaps one of them also imagines that the man is dead. They find the idea of touching that blood (or even just the naked and disfigured body) repulsing, and they both quickly pass over. But when the third

one arrives and sees that mass of violated humanity, instead of repulsion, he feels compassion and tenderness rise to his heart, that move him deeply and grasp his soul, forcing him to stop, approach that person and touch them. None of the three passersby knew if they were actually dead: the text says that the thieves had left the man half dead after stripping and beating him. His survival would therefore depend on the decisions of the passers-by those who ignored him were letting him to die, he who stopped and cured him was reviving him.

We too are walking along the roads of the world where many lie powerless, unable to save themselves. The life or death of our weakest and most wounded brothers depends on our solidarity.

The Good Samaritan is the reflection of God himself. The reaction he shows in front of that person wounded by violence and wickedness reflects the reaction of God: *“when he saw him, he was moved with pity for him, and came to him and put him clean round his wounds, with oil and wine; and he put him on his beast and took him to house and took care of him”* (vv. 33-34)

He saw he was moved by the wounded bands approached him, he gifted that man his time and also his money. God helps us in the same way, us fragile creatures in need of care, in need of the oil of tenderness and of the wine of joy. The Samaritan demonstrates that he knows God's style, the way he acts, his faithfulness; that he knows His heart, the heart of a mother, of a father, of a brother, of a friend towards us all, creatures thirsting for love.

Testo in francese

Imaginons un instant être dans la scène de la parabole : nous sommes en train de marcher sur une route assez fréquentée car elle unit deux centres importants, Jérusalem et Jéricho. Les gens sont pressés : il y en a qui vont au travail, d'autres qui rentrent chez eux. À un moment donné, on aperçoit une tâche rouge au bord de la route : qu'est-ce donc? Les deux premiers passants devinent qu'il s'agit du corps d'un homme sanglant. Peut-être que l'un des deux le croit mort. L'idée de toucher ce corps nu et défiguré et le sang qui en coule est répugnante : très rapidement, ils partent. En revanche, le troisième homme qui le voit dans son humanité violée n'éprouve aucune répugnance, au contraire, il sent naître dans son cœur la compassion, la tendresse, une émotion qui touche profondément son âme, cela le pousse à s'arrêter devant lui, à s'approcher pour toucher cette créature. Aucun des trois passants ne savait si cette personne était réellement morte, le texte nous dit que les brigands l'avaient dépouillé, battu et laissé « à moitié mort ». Sa survie aurait dépendu, donc, du choix des passants : ceux qui seraient partis l'auraient condamné à mort ; par contre, celui qui aurait fait le choix de s'arrêter pour le soigner, l'aurait fait revivre ! Nous aussi, nous marchons sur les routes du monde où on aperçoit des gens qui gisent au sol, totalement impuissants, ils ne peuvent pas se sauver tous seuls ; de notre solidarité dépend la vie ou la mort de ces frères fragiles et blessés.

Le bon samaritain symbolise Dieu lui-même. Sa réaction face à cette personne insultée par la violence et la méchanceté est la réaction même de Dieu :« *Mais un Samaritain, qui était en route, arriva près de lui ; il le vit et fut saisi de compassion. Il s'approcha, et pansa ses blessures en y versant de l'huile et du vin ; puis il le chargea sur sa propre monture, le conduisit dans une auberge et prit soin de lui* » (vv. 33-34).

Il lui fait don de son temps et aussi de son argent. Dieu fait de même avec nous qui sommes des créatures fragiles, qui ont besoin de soin et d'affection, nous avons besoin de cette huile de douceur, du vin de la joie. Le samaritain nous invite à connaître le style de Dieu, sa façon de faire, sa fidélité ; il connaît son cœur qui est un cœur de mère, de père, de frère, d'ami vers les créatures assoiffés d'amour que sommes tous.